

Aussprache Saoirse = "Sierscha"???

Beitrag von „Nika“ vom 13. Oktober 2006 23:20

Hallo!

Ich lese gerade "Zwischen Himmel und Liebe" von C.Ahern und stolpere beim lesem immer über den Namen "Saoirse", der laut Buch scheinbar "Sierscha" ausgeprochen wird. Ist diese Aussprache korrekt? Kann mir jemand sagen, ob es eine - für absolute Laien nachvollziehbare - Regel zur Aussprache gällischer Namen gibt?!?

Einen schönen Abend noch!

LG Nika

Beitrag von „Carla2“ vom 14. Oktober 2006 02:15

Hallo Nika,

ja, die Aussprache ist richtig. Ich habe vor ewigen Zeiten mal Irisch-Gälisch gelernt. So richtig an die Regeln erinnern kann ich mich nicht mehr, aber "aoi" ist auf jeden Fall ein langes "i". Es gibt da z.B. so eine Provinz namens Laois (gesprochen "Liesch").

Die gälische Schreibung ist, in ihrer urprünglichen Form (einiges wurde inzwischen vereinfacht) wirklich eine "Aussprachekatastrophe" - 10 Buchstaben ergeben manchmal nur 2 tatsächlich gesprochene Laute. Von irischen Schulkinder (dort ist Gälischunterricht verpflichtend) weiß ich, dass sie die Wörter einfach einschließlich der Aussprache auswendig lernen bzw. die Aussprache im Unterricht aufschnappen - Regeln lernen die da jedenfalls nicht.

Vielleicht ein Tipp: Kennst du die Sprachführer-Reihe "Kauderwelsch"? Da gibt es auch Irisch-Gälisch, und normalerweise erklären diese Bände die Aussprache gut für Laien.

Viele Grüße,
Carla2 (ehemaliges Irland-Au-Pair)

Beitrag von „Ketfesem“ vom 14. Oktober 2006 10:42

Nika:

Ja, es gibt Ausspracheregeln, ich hab mich auch mal damit beschäftigt, allerdings nur kurz und weiß auch nichts mehr genau. Aber es ist tatsächlich so, dass oft mehrere Selbstlaute einen Laut ergeben...

Carla2:

Darf ich mal fragen, wo du in Irland warst? Ich war 2001 nämlich auch in Irland als AuPair...

Beitrag von „Nika“ vom 14. Oktober 2006 14:10

Hello Carla und Kefesem!

Danke für die Infos! Dann kann ich jetzt ja "stolperfrei" weiterlesen... 😊

LG Nika

Beitrag von „Carla2“ vom 14. Oktober 2006 18:16

Kefesem

Ich war 1994/1995 für ein Jahr in Dublin. War eine tolle Zeit (nachdem ich einmal die Familie gewechselt hatte). Die hatten Verwandte im ganzen Land und haben mich immer überall mit

hingeschleppt



Viele Grüße,
Carla2